# FÉDÉRATION FRANÇAISE DE LA GRANDE REMISE

*Общие условия продажи и бронирования*

ВЕРСИЯ 2026.6

## ПОЛНЫЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

### Article 1 — Предмет и сфера применения

**1.1** Настоящие условия регулируют все услуги, предлагаемые Fédération Française de la Grande Remise (далее — «Федерация»): предоставление автомобилей с водителем, агентов личной охраны, воздушный и морской фрахт, а также услуги консьерж-сервиса.

**1.2** Они доводятся до сведения Клиента вместе с каждой сметой и составляют вместе с ней полное соглашение сторон. Любое бронирование влечёт безоговорочное принятие настоящих условий.

**1.3** Они имеют преимущественную силу перед любыми условиями закупки Клиента, за исключением случаев предварительного письменного согласия Федерации.

### Article 2 — Определения

**Клиент-потребитель**: физическое лицо, действующее в целях, не связанных с его торговой, промышленной, ремесленной или профессиональной деятельностью.

**Клиент-профессионал**: любое иное лицо, физическое или юридическое.

**Услуга**: заказанная услуга, как она описана в принятой смете.

**Досье**: совокупность работ по поиску, проверке и согласованию, проводимых Федерацией с целью составления предложения.

### Article 3 — Статус и роль Федерации

**3.1** В отношении наземной перевозки пассажиров Федерация выступает в качестве центра бронирования по смыслу статей L. 3141-1 и последующих Транспортного кодекса Франции. В соответствии со статьёй L. 3142-3, она в полном объёме отвечает перед Клиентом за надлежащее исполнение перевозки, в том числе когда она осуществляется членом Федерации.

**3.2** В отношении частной авиации, вертолётов и яхт Федерация выступает в качестве посредника. Перевозка или предоставление осуществляется выбранным оператором, эксплуатантом или судовладельцем на основании его собственной лицензии и под его собственную ответственность. Федерация отвечает за добросовестность, проявленную при выборе и проверке такого оператора.

**3.3** Федерация не эксплуатирует ни одного автомобиля. Страхование автомобилей и управления ими возлагается на их эксплуатантов или собственников.

**3.4** В отношении консьерж-услуг и доступа, предоставляемого в партнёрстве с третьими лицами, в частности к ресторанам, ночным заведениям, ювелирным или часовым домам и частным экскурсиям, Федерация выступает в качестве посредника. Она формулирует запрос и ведёт переговоры о предоставлении доступа, но не оказывает саму услугу, которая остаётся под полной ответственностью сторонней организации. Федерация не гарантирует ни наличие, ни фактическое предоставление запрошенного столика, зала, даты или доступа. Она отвечает за добросовестность, проявленную при выборе и проверке такой сторонней организации.

## Article 4 — Смета и заключение договора

**4.1** Каждая услуга оформляется именной сметой, действительной в течение тридцати дней, если не указано иное.

**4.2** Договор считается заключённым только при одновременном соблюдении двух условий: прямого принятия сметы Клиентом и фактического поступления платежа, предусмотренного статьёй 6. Одна лишь заявка Клиента не порождает никаких обязательств.

**4.3** Если смета не может быть составлена, Федерация письменно информирует об этом Клиента и применяет статью 9.4 или 10.3 в зависимости от характера досье.

## Article 5 — Цена

**5.1** Цены выражены в евро. В смете указываются цена без учёта налога на добавленную стоимость (НДС), сумма НДС, исчисленная по ставке, применимой к услуге, и цена с учётом НДС. **Сумма, причитающаяся с Клиента, равна цене с учётом НДС, указанной в принятой смете.**

**5.2** На Клиента возлагаются, если иное не предусмотрено сметой: расходы на парковку, платные дороги, доступ в зоны с ограниченным движением, аэропортовые и портовые сборы, расходы за ожидание сверх согласованного лимита, а также банковские и валютно-обменные расходы.

**5.3** Любая услуга, не указанная в смете, оформляется дополнительной сметой. Ни одна услуга не считается бесплатной лишь потому, что на неё не установлена цена.

**5.4** Цена, минимальный чек или любое иное финансовое условие, установленное сторонней организацией, доводятся до сведения Клиента до бронирования. Они отличаются от расходов на изучение запроса, предусмотренных статьёй 10, не засчитываются в них и не устанавливаются Федерацией.

## Article 6 — Оплата — условие бронирования

**6.1** Оплата является условием бронирования. Ни одна дата, автомобиль, воздушное судно или иная единица не резервируются до фактического поступления денежных средств. Подтверждение, направленное до поступления платежа, не является твёрдым бронированием.

**6.2** Способы оплаты. Оплата производится банковской картой посредством защищённой платёжной ссылки, направляемой Клиенту, либо банковским переводом на счёт, указанный в счёте. Если сумма превышает лимит платёжной ссылки, оплата разбивается на несколько платёжных ссылок; бронирование является твёрдым с момента поступления всей суммы. Перевод принимается только в том случае, если услуга начинается более чем через пятнадцать дней, поскольку сроки межбанковского перевода не позволяют гарантировать поступление средств в более короткий срок. Для любой услуги, начинающейся менее чем через пятнадцать дней, оплата производится по платёжной ссылке.

Бронирование считается подтверждённым только после фактического поступления средств на счёт Федерации. Платёжное поручение, банковское извещение об операции или скриншот не являются подтверждением оплаты и не влекут бронирования. Банковские и валютно-обменные расходы несёт плательщик: Федерация должна получить полную выставленную к оплате сумму.

**6.3** Наземная перевозка оплачивается полностью при бронировании. Частная авиация, вертолёт, яхта и консьерж-сервис предполагают предварительную оплату расходов на изучение запроса, предусмотренных статьями 9 и 10, а затем оплату остатка согласно графику принятой сметы.

**6.4** Гарантийный депозит. Если это предусмотрено сметой, Клиент вносит одновременно с оплатой цены, тем же способом оплаты, подлежащий возврату гарантийный депозит, размер которого указан в смете. Он обеспечивает уплату сумм, причитающихся с Клиента по смете и не уплаченных по окончании оказания услуги, в частности платы за продления, расходов, предусмотренных статьёй 5.2, и ущерба, причинённого Клиентом, при условии их письменного подтверждения. Он не является ни авансом по смыслу статьи 7.1, ни задатком («arrhes»), и на него не распространяются статьи 8.3 и 8.6. Он возвращается в течение четырнадцати дней с момента окончания оказания услуги за вычетом лишь тех причитающихся сумм, которые Федерация подтверждает в письменной форме и размер которых Клиент вправе оспорить. Если услуга не была оказана по вине Федерации либо в случае отмены без штрафа (статья 8.2), он возвращается в полном объёме вместе с другими уплаченными суммами.

## Article 7 — Квалификация уплаченных сумм

**7.1** Любая сумма, уплаченная Клиентом, независимо от основания, за исключением гарантийного депозита, предусмотренного статьёй 6.4, представляет собой аванс (avans) по смыслу статьи 1590 Гражданского кодекса Франции, а не задаток в значении статьи 380 Гражданского кодекса РФ и не «arrhes» по французскому праву. Стороны прямо исключают применение статьи L. 214-1 Кодекса защиты прав потребителей Франции. Во избежание любых

сомнений: уплаченные суммы ни при каких обстоятельствах не квалифицируются как задаток (задаток, статьи 380–381 Гражданского кодекса РФ) и не влекут последствий, свойственных этому институту.

**7.2** Следовательно, внесение платежа не предоставляет Клиенту никакого права на односторонний отказ от договора и не влечёт для Федерации обязанности возврата суммы в двойном размере.

**7.3** Формулировки, используемые в коммерческих материалах, интерфейсах приложений или переводах, не изменяют данную квалификацию — юридическую силу имеет исключительно настоящая оговорка.

## Article 8 — Отмена и изменение

**8.1** Сфера действия настоящей статьи охватывает все услуги Федерации: предоставление автомобилей с водителем и агентов личной охраны, частную авиацию, вертолёты, яхты и консьерж-сервис. Она не регулирует расходы на изучение запроса, которые подчиняются статьям 9 и 10.

**8.2** Отмена за 16 дней или более до согласованной даты: без штрафа. Суммы, уплаченные за услугу, возвращаются в полном объёме в течение четырнадцати дней. Расходы на изучение запроса, предусмотренные статьями 9 и 10, остаются за Федерацией.

**8.3** Отмена менее чем за 16 дней либо неявка Клиента в согласованные место и время: все уплаченные суммы, за исключением гарантийного депозита, остаются за Федерацией в качестве компенсации за резервирование задействованных человеческих и материальных ресурсов.

**8.4** Взаимность. В случае отмены по вине Федерации, за исключением форс-мажора и случаев, связанных с безопасностью по смыслу статьи 8.6, она возвращает все уплаченные суммы в полном объёме и выплачивает Клиенту компенсацию в равном размере.

**8.5** Любое изменение (даты, времени, маршрута, категории автомобиля) осуществляется при наличии возможности и может повлечь составление уточнённой сметы. Изменение, запрошенное менее чем за 16 дней и не принятое Федерацией, рассматривается как отмена.

**8.6** Федерация вправе прервать или отказать в оказании услуги, если этого требуют безопасность лиц, действующее законодательство или достоинство сервиса, в частности в случае опасного поведения, превышения вместимости или противоправного запроса. Уплаченные суммы, за исключением гарантийного депозита, остаются за Федерацией.

**8.7** Условия, специфичные для оператора. Если услуга оказывается сторонним оператором (авиационным или вертолётным эксплуатантом, судовладельцем или фрахтователем, сторонней организацией по оказанию консьерж-услуг, рестораном или ночным заведением, ювелирным или часовым домом, организатором частных экскурсий), условия отмены такого оператора применяются, если они являются более строгими, чем условия статей 8.2 и 8.3. Они доводятся до сведения Клиента в смете до внесения какого-либо платежа и в этом случае имеют

преимущественную силу перед сроками настоящей статьи в пределах сумм, фактически удержанных оператором. При отсутствии указания в смете они не могут быть противопоставлены Клиенту, и применяются только статьи 8.2 и 8.3.

## Article 9 — Частная авиация, вертолёт, яхта: расходы на изучение запроса

**9.1** Открытие досье обусловлено оплатой расходов на изучение запроса в размере 1500 € без учёта НДС, подлежащих оплате до начала каких-либо работ. Поиск не начинается до поступления платежа. Стороны могут согласовать иную сумму; в этом случае она указывается в смете на открытие досье до внесения какого-либо платежа.

**9.2** Данные расходы являются оплатой самостоятельной услуги по изучению запроса: сбора информации о потребностях, поиска доступных воздушных судов или единиц, проверки операторов и их разрешительных документов, контроля страхования, коммерческих переговоров и составления предложения.

**9.3** Данные расходы представляют собой вознаграждение за самостоятельную услугу. Они не связаны со стоимостью услуг, которые впоследствии могут быть предложены Клиенту, и не засчитываются в неё. Они остаются за Федерацией с момента начала изучения запроса, независимо от дальнейшего решения Клиента.

**9.4** Единственный случай полного возврата: Федерация не направляет Клиенту ни одного предложения. В этом случае возврат производится в течение четырнадцати дней. Отказ Клиента от направленного предложения, отсутствие ответа с его стороны, а также отказ от планируемой услуги не влекут какого-либо возврата.

**9.5** Расходы на изучение запроса взимаются за каждое досье. Новая потребность, новое направление или возобновление досье после его прекращения влекут новые расходы.

## Article 10 — Консьерж-сервис: расходы на изучение запроса

**10.1** Открытие досье консьерж-сервиса обусловлено оплатой расходов на изучение запроса, подлежащих оплате до начала каких-либо работ. Их размер определяется требуемым уровнем вмешательства:

- **Разовое досье — 600 € без учёта НДС**: один определённый запрос, единая цель, ограниченное число привлекаемых третьих лиц.
- **Координационное досье — 1500 € без учёта НДС**: несколько взаимосвязанных услуг, пребывание или мероприятие продолжительностью в несколько дней, несколько направлений, сжатые сроки либо координация третьих лиц от имени Клиента.

Любой запрос, объединяющий услугу перевозки с доступом, предоставляемым третьим лицом, относится к координационному досье.

**10.2** Применимый уровень определяется на этапе квалификации потребности и доводится до сведения Клиента в смете на открытие досье до внесения какого-либо платежа. Он не может быть изменён Федерацией в одностороннем порядке после принятия сметы.

**10.3** Стороны могут согласовать сумму, отличную от указанных в статье 10.1. В этом случае такая сумма указывается в смете на открытие досье и заменяет собой указанные ориентировочные суммы.

**10.4** Данные расходы являются оплатой квалификации потребности, поиска и привлечения третьих лиц, проверки их доступности и составления предложения.

**10.5** Статьи 9.3, 9.4 и 9.5 применяются в том же порядке: самостоятельная услуга, не засчитываемая в стоимость предлагаемых услуг, окончательное закрепление суммы за Федерацией с момента начала изучения запроса, полный возврат исключительно в случае, если ни одно предложение не было направлено, расходы взимаются за каждое досье.

## Article 11 — Право Клиента-потребителя на отказ от договора

**11.1** В соответствии со статьёй L. 221-2 3° Кодекса защиты прав потребителей Франции, договоры перевозки пассажиров не подпадают под право отказа от договора. То же самое, в силу статьи L. 221-28 12°, применяется к услугам досуга, размещения и питания, подлежащим оказанию в определённую дату или с определённой периодичностью.

**11.2** Вместе с тем услуги по изучению запроса, указанные в статьях 9 и 10, предоставляют Клиенту-потребителю право на отказ от договора в течение четырнадцати дней с момента заключения договора.

**11.3** Запрос о немедленном начале работ и отказ от права на отказ от договора. Смета на открытие досье содержит, адресованную Клиенту-потребителю, прямую просьбу о немедленном начале изучения запроса и отказ от права на отказ от договора в соответствии со статьями L. 221-25 и L. 221-28 1° Кодекса защиты прав потребителей Франции. Клиент формулирует данный отказ до внесения какого-либо платежа путём подписания сметы либо письменного согласия на долговременном носителе, с указанием даты и времени.

**11.4** Услуга по изучению запроса считается полностью исполненной с момента направления предложения Клиенту. С этого момента Клиент-потребитель утрачивает право на отказ от договора в соответствии со статьёй L. 221-25 Кодекса защиты прав потребителей Франции, а расходы на изучение запроса остаются за Федерацией в полном объёме, за единственным исключением, предусмотренным статьёй 9.4.

**11.5** При отсутствии такого письменного запроса Клиент-потребитель, отказавшийся от договора в течение четырнадцати дней, получает полный возврат расходов на изучение запроса, независимо от положений статьи 9.3.

## Article 12 — Просрочка платежа

**12.1** На любую не уплаченную в срок сумму начисляются проценты в силу закона, без предварительного уведомления, по ставке, равной трёхкратному размеру действующей законной процентной ставки.

**12.2** Клиент-профессионал, кроме того, обязан уплатить фиксированную компенсацию за взыскание задолженности в размере 40 €, в соответствии со статьёй L. 441-10 Торгового кодекса Франции. Если фактически понесённые расходы на взыскание превышают данную сумму, может быть заявлена дополнительная компенсация на основании подтверждающих документов.

**12.3** Федерация вправе в силу закона приостановить любую текущую или предстоящую услугу до полного погашения задолженности, без возникновения права на компенсацию в связи с таким приостановлением.

**12.4** Скидка за досрочную оплату не предоставляется.

## Article 13 — Ответственность

**13.1** Ответственность Федерации в отношении наземной перевозки осуществляется на условиях статьи 3.1.

**13.2** В отношении услуг, оказываемых сторонним оператором (авиация, вертолёт, яхта, агенты личной охраны, сторонние организации по оказанию консьерж-услуг и услуг доступа, указанные в статье 3.4), ответственность Федерации наступает в связи с выбором и проверкой такого оператора. Специфические условия оператора, в частности касающиеся переноса сроков, изменения маршрута и ограничения размера компенсации, доводятся до сведения Клиента вместе с предложением.

**13.3** Не являются нарушением обязательств Федерации обстоятельства непреодолимой силы по смыслу статьи 1218 Гражданского кодекса Франции, а также решения государственных органов, ограничения движения, погодные условия и требования авиационной или морской безопасности.

**13.4** Ни одно из положений настоящих условий не имеет целью и не влечёт исключения ответственности Федерации за причинение вреда жизни или здоровью, а также за грубую неосторожность или умышленное нарушение обязательств.

## Article 14 — Конфиденциальность

**14.1** Федерация, её сотрудники и члены обязаны соблюдать абсолютную конфиденциальность в отношении личности Клиента, его перемещений, сопровождающих его лиц и любой информации, ставшей им известной в связи с оказанием услуги.

**14.2** Данное обязательство сохраняет силу после прекращения договорных отношений без ограничения срока.

## Article 15 — Претензии и медиация

**15.1** Любая претензия должна быть направлена в письменной форме в течение 7 дней с даты выставления счёта или оказания оспариваемой услуги по адресу для корреспонденции, указанному в смете.

**15.2** Клиент-потребитель вправе, после письменной претензии, оставшейся без удовлетворительного ответа, бесплатно обратиться к медиатору по делам потребителей, контактные данные которого предоставляются по запросу и указаны на сайте Федерации.

## Article 16 — Персональные данные

**16.1** Собираемые данные обрабатываются исключительно в целях оказания услуги, выставления счетов и соблюдения законодательных обязательств. Они хранятся в течение установленного законом срока.

**16.2** Клиент обладает правами на доступ, исправление, удаление, ограничение обработки, возражение и переносимость данных, предусмотренными Регламентом (ЕС) 2016/679. Данные права осуществляются путём обращения к Федерации по адресу, указанному в смете.

## Article 17 — Применимое право и подсудность

**17.1** Настоящие условия регулируются французским правом.

**17.2** Клиент-профессионал: любой спор относится к исключительной компетенции Коммерческого суда Парижа, в том числе при множественности ответчиков или привлечении третьих лиц.

**17.3** Клиент-потребитель: применяются установленные законом правила подсудности, при этом Клиент вправе обратиться в суд по месту своего жительства либо по месту исполнения услуги.

## Article 18 — Заключительные положения

**18.1** Если какое-либо положение настоящих условий будет признано недействительным или не имеющим силы, остальные положения сохраняют полную юридическую силу.

**18.2** То обстоятельство, что Федерация не воспользовалась каким-либо положением, не означает отказа от права воспользоваться им впоследствии.

**18.3** Применимой является версия, действующая на дату принятия сметы. Настоящая версия имеет номер **2026.6**.

**18.4** Язык. Настоящие условия составлены на французском языке и переводятся, для понимания Клиентом, на предлагаемые языки. Данные переводы подготовлены тщательно, с тем чтобы отражать французский текст. В случае расхождений между версиями, возникших вследствие перевода, французская версия имеет преимущественную силу для целей толкования договора, в соответствии со статьями 17.1 и 17.2.